

#O.P.C.I

“Semaine du Golfe”

Mousig Bihan

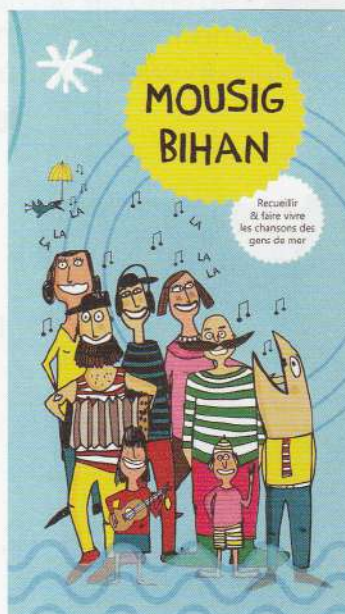
Huit cents enfants chantent les gens de mer du Golfe du Morbihan.

Par Michel Colleu
© Photos : D.R.

Quand un conservatoire à l'idée d'associer (avec l'aide de l'O.P.C.I.⁽¹⁾), collecteurs, intervenants scolaires et organisateurs de fête maritime pour transmettre la tradition chantée des marins, le résultat est détonnant.

Depuis 2001, la “Semaine du Golfe” réunit à l'Ascension tous les deux ans des centaines de bateaux “de caractère”. Ils sont regroupés en plusieurs flottilles accueillies en alternance dans l'un des dix-sept ports du Golfe du Morbihan et de la rivière d'Auray participant à l'événement. Chaque commune organise ses propres animations, où musique bretonne et chants de marins sont de la fête. Ainsi, en 2015, Vannes accueillait le Trophée Capitaine Hayet, organisé par l'O.P.C.I., dont les épreuves se déroulaient juste devant l'entrée du Conservatoire. Mais celui-ci ne participait pas à la “Semaine du Golfe”. L'équipe pédagogique de la section musiques traditionnelles de ce Conservatoire à rayonnement départemental⁽²⁾ a alors proposé de bâtir pour l'édition 2017 de cette fête populaire un projet artistique autour des chants de marins ouvert à la population des communes où l'établissement mène des actions⁽³⁾, dont celles impliquées dans la “Semaine...”.

Le conservatoire a alors fait appel à l'O.P.C.I. pour inventer une opération s'appuyant d'une part sur l'expérience de l'Office pour la conception du projet et pour nourrir son contenu ; d'autre part sur le savoir-faire musical et pédagogique du conservatoire et des intervenants en milieu scolaire pour la transmission et la concrétisation des concerts et autres moments festifs. Avec le soutien du Parc naturel régional du Golfe pour populariser le projet et la démarche de collecte, de la ville de Vannes et de Golfe du Morbihan Vannes Agglomération, en associant Dastum, et la “Semaine du Golfe”, qui permet d'impliquer les communes liées à la fête et des associations sur



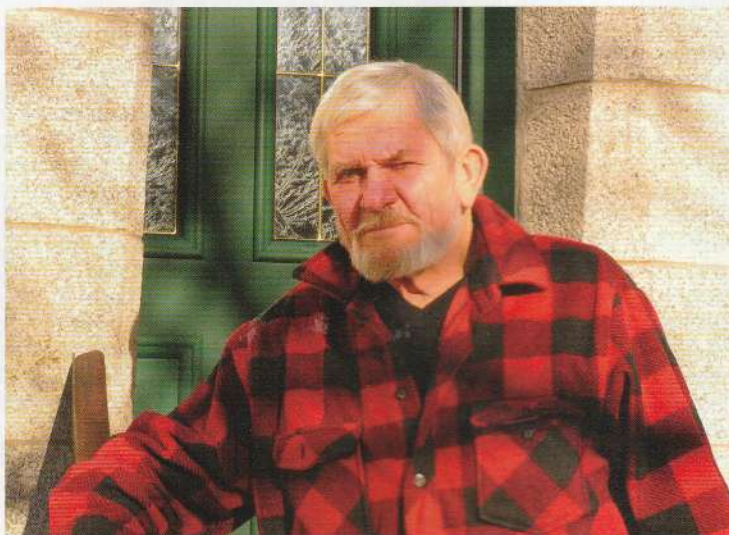
la culture maritime est né Mousig Bihan (“Petit Mousse”)⁽⁴⁾.

CHANTS INÉDITS DES GENS DE MER DU GOLFE

Il fallait d'abord faire (re)découvrir un répertoire valorisé que partiellement. Pour cela, a été conçu et préparé par l'O.P.C.I. un recueil de “Chansons maritimes des gens de mer du Golfe du Morbihan”, qui paraîtra en mai⁽⁵⁾.

Il présente soixante chants des pêcheurs, caboteurs ou long-courriers du Golfe (et des femmes de marins) regroupés en sept chapitres⁽⁶⁾. En complément de la partition, chaque chant peut être entendu sur un QR code, soit dans la version de collecte, soit chanté par les profs du conservatoire ou des collecteurs-chanteurs, soit par des enfants participant à Mousig Bihan⁽⁷⁾.

La dizaine de chants en breton a été notée par des folkloristes avant 1914. Le répertoire en français provient des enquêtes orales, pour beaucoup inédites. Elles ont été menées dans les années 1930/1940 (par Hervé Denis et Polig Monjarret), et 1980 par Didier Quéval (avec des compères) quand il habitait Séné, presque où étaient armés les sinagos (voiliers emblématiques des pêcheurs du Golfe). Y figure aussi le fruit de collectes menées en 2017 dans la lancée du projet, car qui cherche trouve. Une occasion de faire vivre des chants publiés par les folkloristes mais non repérés par les groupes de chants de marins. Par exemple, ce pamphlet contre la Royale (à virer au cabestan) : « He suis-t-entré tout jeune dans la Marine » où le marin ne se doutait pas qu'un bateau c'est « l'enter du matelot ». C'est aussi l'occasion



Daniel Jacob, de Larmor-Baden, enregistré en 2017 par Didier Quéval et Jean-François Gouret. (photo : J. Gouret)



10 février 2017 : les élèves de l'école de l'île d'Arz à l'écoute d'Yvon Bulot, marin ildarais de 80 ans. (photo : Maude Loquais/PNR du Morbihan).

RENDEZ-VOUS DU 22 AU 28 MAI

Trois ensemble d'enfants chanteront lors de la "Semaine du Golfe" (9), du 22 au 28 mai 2017. Une occasion pour eux, entre autres, de chanter en virant le cabestan de l'association Phare Ouest. On y entendra aussi les professeurs du conservatoire, Filaj (un collectif réuni autour de Didier Quéval), Taillevent, le Bagadig et le Cercle celtique de Vannes, qui diffuseront le répertoire du recueil, tout juste sorti de l'imprimerie. Mousig Bihan se conclura par un fest-deiz "maritime" à Vannes le 28 mai, après un concert des enfants. Peut-être sera-t-il suivi d'un bœuf avec des marins et musiciens irlandais, puisque cette année, c'est l'Irlande et sa belle culture maritime qui est

de faire connaître les trouvailles des collecteurs du vingtième siècle, comme « *Mon père a fait bâtir maison / Marche aviron* », qui soutenait la nage à bord des sinagos (recueilli par Didier Quéval auprès de M^{me} Rollando de Séné).

À LA "PÊCHE AUX CHANTS"

Le projet a été accueilli avec enthousiasme par les professeurs des écoles et par les enfants. Vingt-neuf classes primaires y participent, répartis sur onze communes du Golfe, avec le concours des cinq intervenants en musique. Il faut y ajouter les élèves de la section musique traditionnelle du Conservatoire, soit plus de huit cents jeunes. Ils apprennent les chants et les danses : tour, ridée, rond à trois pas, ronde de Belle-Île... Ils découvrent aussi la culture orale des gens qui vivent de la mer, grâce à la venue dans les classes

de marins ou des chanteurs du groupe Taillevent (qui interprète le répertoire maritime du Morbihan depuis sa création en 1990).

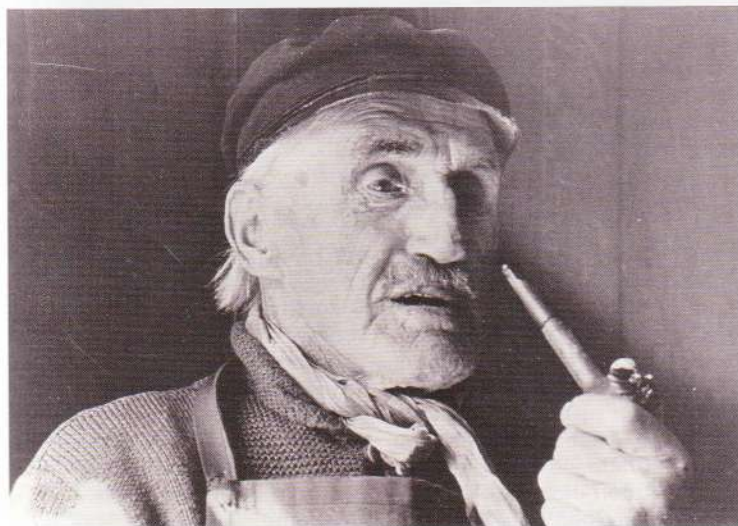
Les enfants vont également à la "pêche aux chants" : les chants "attrapés" sur le téléphone portable sont mis dans un "sceau" numérique, géré par le Parc naturel régional du Golfe. On y retrouve souvent des chants bien connus, mais la démarche est aussi importante que le résultat. À cette pêche miraculeuse des enfants s'ajoute une campagne de collecte participative, accompagnée par l'O.P.C.I., qui se poursuivra après la fin de Mousig Bihan. Les documents trouvés seront insérés dans Dastumédia, la base de l'association Dastum (8). Et une expo itinérante sur Mousig Bihan (préparée avec l'O.P.C.I. par le Parc) sera inaugurée à la "Semaine du Golfe".

Au centre : Yves Labarre (d'Arzon) posant devant son fameux "cahier de chansons", qui fascina tant le capitaine Hayet. Le collecteur, qui navigua avec le matelot vers 1900, le décrit longuement dans "Dictons, et tirades des anciens de la voile" (éd. Denoël, 1934).



l'invitée d'honneur de la "Semaine du Golfe" ? #

<http://opci-ethnodoc.fr>
contact@opci-ethnodoc.fr
 Tél. : 06 34 96 03 13



Antoine Le Guénédal, cap-hornier de l'île d'Arz rencontré en 1978 par Bernard Cadoret et Jacques Guillet et en 1980 par Didier Quéval. (photo : J. Guillet)

- (1) : Office du patrimoine culturel immatériel.
- (2) : autour Guénolé Keravec, son coordinateur.
- (3) : deux mille trois cents élèves en 2017.
- (4) : En hommage au projet "Les P'tits Mousse" qui eut lieu en Seine-Maritime entre 2003 et 2006, à l'initiative du regretté Luc Guilleré, avec le chanteur Patrick Denain (cf. l'article de ce dernier dans "Pays de Caux, pays de chanteurs", coéd. O.P.C.I./La Loure /L'Harmattan, 2013).
- (5) : disponible auprès des partenaires du projet, ou à commander à l'O.P.C.I. (15 €, port inclus).
- (6) : "Chants à virer au cabestan", "Autres chants de travail", "Chants à danser", "Chants à la marche", "Chants pour divers usages", "Chants de divertissements, complaintes et gwerziou", "Chants des marins du vingtième siècle".
- (7) : pour chaque chanson, le document original est consultable sur www.raddo-ethnodoc.com
- (8) : www.dastumedia.bzh - mousigbihan.wordpress.com
- (9) : www.semainedugolfe.com